

23 Sachsen-Anhalt	cast	Nr. 23190425205	
Landesstelle	Ausschuss	Bearbeitung (Name, Vorname)	Kürzel
Verf./Bearb./Hrsg.: Volk, Katharina E.		ID: 1823190425205	
Zuname Vorname		Bewertung	
Flad, Antje		<input type="radio"/> sehr empfehlenswert <input checked="" type="radio"/> empfehlenswert <input type="radio"/> eingeschränkt empf. <input type="radio"/> nicht empfehlenswert	
Illustrator/-in (Name, Vorn.)	Übersetz. von (Name, Vorn.)	Übersetz. aus Sprache	
Der schlaue kleine Elefant - The Clever Little Elephant			
Titel			
Reihe			
978-3-19-409598-4	24	17,00	
ISBN	Seitenzahl	Preis (EURO)	
Edition bi:libri	München	2018	
Verlag	Ort	Jahr	
Buch (Print, gebunden)		Kinder-/Jugendliteratur zur Arbeitswelt? <input type="checkbox"/> Ja	
Medienart/Ausführung	Bilderbuch	(Wolgast-Preis)	
Gattung			
Empfehl. für Taschenbuchtipp <input type="checkbox"/> Ja		Erstelldatum:	
Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort)		Schlagwörter	
.....		Außenseiter / Ungleichheit /	
.....		
.....		
		Internet? <input checked="" type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein	
		Zentraldatei:	
		Verlag Datum	

Inhaltsangabe
 Die vier Elefanten ruhen sich nach einer anstrengenden Woche aus. Da ihnen schnell langweilig ist, veranstalten sie einen Rüsselknotenwettbewerb. Doch nur drei können die Herausforderung annehmen, der leise Elefant sitzt daneben und beobachtet sie, sein Rüssel ist zu kurz. Beim anschließenden Wettlaufen kann er den anderen Elefanten mit den Knoten im Rüssel jedoch besiegen und behilflich sein.

Beurteilungstext
 Ein kleiner Elefant, der aufgrund seiner Äußerlichkeiten, wenn auch unabsichtlich, bei einem Spiel ausgeschlossen wird. Auf jeden Fall ein schöner Weg, um Kindern zu zeigen, dass jeder anders ist und darüber hinaus auch jeder seine ganz eigenen Stärken und Schwächen hat. Das Buch ist sowohl in deutscher, als auch in englischer Sprache abgedruckt - eine hervorragende Idee. Es ist so vielfach einsetzbar, ob im Englischunterricht oder für Kinder mit Deutsch als Zweitsprache. Auf jeweils einer Doppelseite findet man einen Ausschnitt der Geschichte auf Deutsch sowie den dazugehörigen englischen Text. Die Sprachen sind zudem durch unterschiedliche Farben gekennzeichnet. Auch die Illustrationen von Antje Flad sind für Kinder sehr ansprechend gestaltet. Durch wenige Details wirken sie nicht überladen und gut überschaubar. Die hellen Farben verleihen den Bildern zudem Ruhe.
 Doch leider weist das Buch auch ein paar Schwächen auf. Zum einen lautet der Titel „Der schlaue kleine Elefant“, allerdings wird in der gesamten Geschichte nicht einmal von einem „kleinen“ Elefanten gesprochen. Es geht eigentlich um einen „leisen“ Elefanten, dessen Begabung in der Beobachtung liegt, mit der er den anderen Elefanten schließlich helfen kann. Nur über die Illustrationen ist zu erkennen, dass dieser Elefant kleiner ist als seine Artgenossen. Hier schließt sich ein weiterer Punkt an. Teilweise passen Text und Bild nur bedingt zusammen. So wird z.B. gleich am Anfang von den Wolken gesprochen, die sich im Fluss spiegeln. Auf der dazugehörigen Illustration sind aber leider weder Wolken, noch ein Fluss zu sehen, sondern nur ein See.
 Trotzdem vermittelt die Geschichte die richtige Botschaft. Man sollte jemand anderen nicht ausschließlich nach seinen Äußerlichkeiten beurteilen, denn es kann noch vieles mehr in jemandem stecken. Am Ende hat der leise Elefant den Wettbewerb gewonnen, da sonst alle anderen ohne ihn verloren wären.

23 Sachsen-Anhalt Landesstelle	Ausschuss	maha	Nr. 23190528201	Kürzel	
Verf./Bearb./Hrsg.: Baumgart, Klaus Zuname Vorname		ID: 1923190528201			
Baumgart, Klaus Illustrator/-in (Name, Vorn.)		Dr. Koth, Kristy Übersetz. von (Name, Vorn.)		Übersetz. aus Sprache	
Die kleine Traumischerin - The Little Dream Blender Titel		Bewertung <input type="radio"/> sehr empfehlenswert <input checked="" type="radio"/> empfehlenswert <input type="radio"/> eingeschränkt empf. <input type="radio"/> nicht empfehlenswert			
Reihe		Einsatzmöglichkeiten <input checked="" type="checkbox"/> Büchereigrundstock <input type="checkbox"/> Klassenlesestoff <input type="checkbox"/> für Arbeitsbücherei			
978-3-19-879598-9 ISBN	36 Seitenzahl	17,00 Preis (EURO)		Zielgruppe <input type="checkbox"/> 0-3 <input type="checkbox"/> 12-13 <input checked="" type="checkbox"/> 4-5 <input type="checkbox"/> 14-15 <input checked="" type="checkbox"/> 6-7 <input type="checkbox"/> 16-17 <input type="checkbox"/> 8-9 <input type="checkbox"/> ab 18 <input type="checkbox"/> 10-11	
Edition bi:libri Verlag	München Ort	2019 Jahr		Schlagwörter Abenteuer / fantastisch /	
Buch (Print, gebunden) Medienart/Ausführung	Bilderbuch Gattung	Kinder-/Jugendliteratur zur Arbeitswelt? <input type="checkbox"/> Ja (Wolgast-Preis)			
Empfehl. für Taschenbuchtipp <input type="checkbox"/> Ja	Erstelldatum:				
Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort)		Internet? <input checked="" type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein Zentraldatei: Verlag Datum			

Inhaltsangabe
 Eine alte Auflage der "kleinen Traumischerin" erscheint in neuer sprachlicher Aufmachung. Das bilinguale Buch nimmt die Kinder mit in die Welt der Träume und Traumischer*innen. Bunte Bilder und eine niedliche Geschichte helfen beim Einschlafen und bei der Hoffnung, dass jemand über die Träume wacht.

Beurteilungstext
 Klaus Baumgarts Buch "Die kleine Traumischerin" aus dem Jahr 2013 erscheint in einem neuen Format. Die Originalausgabe aus dem genannten Jahr wurde ursprünglich vom Bastei Lübbe Verlag produziert. Nun erscheint es bei Edition bi:libri in bilingualen Ausgaben. Vorliegend ist das Buch in der deutsch-englischen Ausgabe. Es ist jedoch auch auf Arabisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Türkisch beim Verlag erhältlich und bedient damit eine Bandbreite der Sprachen. Dabei ändert sich nur die Sprache. Die Illustrationen sind seit der ersten Auflage des Buches gleich. Klaus Baumgarts Illustrationen sind weltweit bekannt, z.B. durch das vielfach verkaufte Buch "Lauras Stern". Der Zeichenstil, die weichen Konturen, der Umgang mit Schatten und die intensive Farbgebung sind Merkmale seiner Illustrationen und spiegeln sich auch in diesem Buch wider. Viele Details lassen die jungen Leser*innen die Bilder intensiv betrachten und Entdeckungen machen. Das Cover zeigt die Traumischerin Mini vor einem rosafarbenen Hintergrund mit den schönsten Glitzerträumen. Dieses Bild ist mir persönlich zu verspielt, zu voll und zu kitschig, mag jedoch für Kinder durchaus ansprechend sein. Die Textverteilung ist in violette deutschsprachige und schwarze englischsprachige Textabschnitte gegliedert. Auf jeder Doppelseite befinden sich beide Sprachen in der direkten Übersetzung. Die Übersetzung gelingt in dieser Ausgabe in einfacher englischer Sprache. Das Verständnis wird durch die Bilder sowie die Gesichtsausdrücke der Figuren unterstützt. Die Hauptfarbe des Buches ist, wie auf dem Cover bereits ersichtlich, rosa. Diese Farbe zieht sich durch das gesamte Buch. Meines Erachtens hebt sich die violette Schriftfarbe nicht ausreichend vom Hintergrund der Bilder ab. Einige Details in den Bildern gefallen mir jedoch auch besonders gut. Der Alptraum, den Mini versehentlich mischt, hat bezaubernden Ausdruck und Farbgebung. Auch der neue schöne Traum entfaltet eine einmalige Wirkung auf die Betrachter*in. Insgesamt eine Mischung aus überladenen Bildseiten und einzelnen Szenen, die eine ansprechende Farbgebung haben, sind zu entdecken. Die Geschichte der kleinen Traumischerin berührt sicher Kinder beiden Geschlechts und eignet sich zum Vorlesen vor dem Schlafengehen. Ben wartet auf seinen Traum, damit er endlich schlafen kann. Doch der kleinen Traumischerin passiert ein Missgeschick, sodass der Traum zu einem Alptraum wird, dieser entwischt und ohne Kontrolle auf Ben zu rast. Dabei richtet der Alptraum allerlei Chaos an. Im letzten Moment geht aber noch alles gut und die Traumischerin kann den Entflohenen in einen wunderschönen Traum zum Einschlafen verwandeln. Meiner Meinung nach ein gelungenes Buch, was mir jedoch an einigen Stellen zu kitschig ist. Deshalb ein "empfehlenswert".